

CULTUURRAAD  
VOOR DE  
NEDERLANDSE CULTUURGEMEENSCHAP

ZITTING 1972-1973

3 APRIL 1973

VOORSTEL VAN DECREET

betreffende de benaming van de luchthaven te Zaventem

VERSLAG

namens de Commissie voor taalwetgeving  
en taalbescherming uitgebracht door de heer Leo VANACKERE

DAMES EN HEREN,

Er zijn moeilijkheden gerezen omtrent de officiële benaming van de luchthaven te Zaventem, doordat de Voogdij-minister (voorganger van de huidige titularis) daarvoor bij aanschrijving de constructies « Brussel-Nationaal » en « Bruxelles-National » had opgelegd.

*Samenstelling van de Commissie :*

*Voorzitter :* de heer R. Mattheyssens.

*Vaste Zeden :* de heren :

Callebert, Coens, Cooreman, De Seranno, Lindemans, Tanghe, L. Vanackere, Verroken, Versteete, Willems;  
Boel, Laridon, Roelants, Rombaut, Van Bogaert, Vanderhaegen;  
Anciaux, Belmans, Mattheyssens, Vandezande;  
Clerckx, Hendrickx, Poma.

*Plaatsvervangers :* de heren :

De *Kerpel*, Smeers, Van *der Aa*, Van *Herreweghe*, van *Waterschoot*;  
*Féir*, *Vandenhove*, *Vernimmen*;  
*Sels*, *Van Leemputten*;  
*De Winter*, *Van Lidth de Jeude*.

Zie :

50 (1972-1973) :

- Nr 1 : Voorstel van decreet.
- Nr 2 : Amendement.

Deze moeilijkheden vonden ruime weerklank in de pers en lieten ook de gemeente- en de federatieraad van Zaventem niet onberoerd.

Tenslotte lagen zij aan de basis van een voorstel van decreet dat op het oog had deze aangelegenheid wettelijk te regelen. Dit voorstel (50 (1972-1973) — Nr. 1) heeft als uitgangspunt gediend van de grondige besprekingen die uw Commissie op 3 april 1973 aan dit vraagstuk heeft gewijd.

\* \* \*

In de toelichting bij dit voorstel van decreet wijzen de indieners erop dat het een aangelegenheid betreft die ongetwijfeld tot de bevoegdheid behoort van de Cultuurraad : een officiële benaming behoort immers tot het correcte taalgebruik en is derhalve een aspect van de luister van de taal (art. 2, 1<sup>o</sup>, van de wet van 21 juli 1971 betreffende de bevoegdheid en de werking van de Cultuurraden voor de Nederlandse cultuurgemeenschap en voor de Franse cultuurgemeenschap).

Verder menen de indieners dat deze aangelegenheid door de Cultuurraad moet worden geregeld liever dan door de Uitvoerende Macht.

De Minister is het met deze stellingen niet eens. Zijn voorkeur heeft de huidige regeling, waarbij de Minister alléén beslist. Als er dan toch op een wettelijke regeling wordt aangedrongen, moet, zo vindt de Minister, het Parlement beslissen.

De Commissie onderzoekt deze voorafgaande kwestie en besluit eenparig dat het voorliggende vraagpunt tot de bevoegdheid van de Cultuurraad voor de Nederlandse cultuurgemeenschap behoort.

\* \* \*

Het schijnt de indieners van het voorstel niet aangewezen het woord « Brussel » te gebruiken, vermits de luchthaven niet gelegen is in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, evenmin in de Brusselse agglomeratie en zelfs niet in het administratief arrondissement Brussel.

De Minister daarentegen betoogt, dat de naam Brussel niet mag weggelaten worden.

In alle landen (uitgezonderd Nederland met « Schiphol ») worden de luchthavens aangeduid met de naam van de nabij gelegen grote stad, alleszins wanneer het om de hoofdstad van het land gaat. In sommige gevallen — maar dan vooral wanneer verwarring mogelijk is omwille van de aanwezigheid van verscheidene luchthavens in of rond een grote stad — wordt daar een nadere specificatie aan toegevoegd (Paris-Orly, Paris-Le Bourget b.v.).

De Minister voert ook veiligheidsargumenten aan met betrekking tot de internationaal aanvaarde « roepnaam » van de luchthaven (Brussels).

Tenslotte pleit hij voor het behoud van Brussel omwille van commerciële overwegingen : op het ogenblik dat Brussel meer en meer zijn internationale rol speelt, moeten wij het niet zo doen voorkomen alsof er nog niet eens een luchthaven zou zijn.

Dringt men desondanks aan, dan wil de Minister de constructie Brussel-Zaventem wel aanvaarden. Hij dient een amendement in deze zin in. In vertaling zou deze constructie dan luiden : Fr. : Bruxelles-Zaventem; D. :

Brussel-Zaventem; E. : Brussels-Zaventem enzovoort; met dien verstande dat « Zaventem » niet kan worden vertaald.

\* \* 4

Een lid dat er wel in kan komen dat de argumenten voor het behoud van de naam « Brussel » om « internationale motieven » enige overtuigingskracht hebben, betoogt dat men voor de buitenwereld tot het gewenste resultaat kan komen met de constructie Zaventem (Brussel), bij eventuele vertaling Zaventem (Bruxelles), Zaventem (Brussel), Zaventem (Brussels) enzovoort. Het dient in die zin een amendement in.

\* \* \*

Op dat ogenblik van de bespreking liggen dus vier voorstellen van benaming ter tafel :

1. Zaventem-Nationaal (oorspronkelijk voorstel van decreet van de heren W. De Clercq, F. Grootjans, F. Verberckmoes en R. Bonnel) — stuk 50 (1972-1973) — Nr. 1;

2. Zaventem (amendement van de heren R. Vandezande en W. Kuijpers, er toe strekkende in het oorspronkelijk voorstel het woord « Nationaal » te schrappen) — stuk 50 (1972-1973)- Nr.2;

3. Brussel-Zaventem (amendement ingediend door de Minister);

4. Zaventem (Brussel), (amendement van de heer Leo Vanackere).

Het amendement van de heer R. Vandezande c.s. houdende schrapping van het woord « Nationaal » (zie nr. 2 hierboven) wordt eenparig aangenomen, onder beding evenwel dat daaruit niet zou besloten worden dat daardoor ipso facto alleen nog de naam « Zaventem » over zou blijven.

Het amendement van de Regering (zie nr. 3 hierboven) er toe strekkende de benaming « Brussel-Zaventem » in te voeren, wordt verworpen met 8 stemmen tegen 2 bij 3 onthoudingen.

Het amendement van de heer Leo Vanackere (zie nr. 4 hierboven) wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3 bij 1 onthouding. Het luidt als volgt :

« De officiële benaming van de luchthaven te Zaventem is « Zaventem (Brussel) », met mogelijke vertaling van de naam van de hoofdstad ».

Het gehele voorstel van decreet wordt met 11 stemmen bij 2 onthoudingen goedgekeurd.

**De Versla5xever,**  
Leo VANACKERE.

**De Voorzitter,**  
R. MATTHEYSENS.

---

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

Enig artikel.

De officiële benaming van de luchthaven te Zaventem is « Zaventem (Brussel) », met mogelijke vertaling van de naam van de hoofdstad.

---